

21989A0519(06)

19.5.1989.

EIROPAS KOPIENU OFICIĀLAIS VĒSTNESIS

L 136/22

OTRAIS PAPILDPROTOKOLS**Eiropas Ekonomikas kopienas un Šveices Konfederācijas Nolīgumam sakarā ar Spānijas Karalistes un Portugāles Republikas pievienošanas Kopienai**

EIROPAS EKONOMIKAS KOPIENA,

no vienas puses, un

ŠVEICES KONFEDERĀCIJA,

no otras puses,

ŅEMOT VĒRĀ 1972. gada 22. jūlijā Briselē parakstīto Eiropas Ekonomikas kopienas un Šveices Konfederācijas Nolīgumu, šē turpmāk "Nolīgums", un 1986. gada 14. jūlijā Briselē parakstīto minētā Nolīguma papildprotokolu sakarā ar Spānijas Karalistes un Portugāles Republikas pievienošanas Kopienai,

TĀ KĀ saskaņā ar Regulu (EEK) Nr. 839/88 muitas nodokļu savākšana, ko dažiem no Spānijas un Portugāles ievestiem produktiem piemēroja desmit valstu Kopiena, tika pilnībā apturēta tad, kad nodokļu līmenis pazeminājās līdz 2 % vai zemāk;

TĀ KĀ 1988. gada 15. jūnijā Eiropas Brīvās tirdzniecības asociācijas dalībvalstu ministri vienojās veikt līdzīgus pasākumus produktiem, kurus ievēd no Spānijas;

TĀ KĀ Nolīguma papildprotokols Šveices Konfederācijai neparedz atlikt muitas nodokļus par precēm, kuras ievēd no Spānijas;

TĀ KĀ tomēr Šveices Konfederācijas un Portugāles Republikas savstarpējā tirdzniecībā nav vajadzīgi nekādi turpmākie pasākumi, jo muitas nodokļi par Nolīgumā paredzētajiem produktiem, kurus no Portugāles ievēd Šveicē, jau bija atcelti pirms minētās valsts pievienošanās Kopienai;

IR NOĻĒMUŠAS, savstarpēji vienojoties, paredzēt pilnībā atlikt muitas nodokļus par Nolīgumā paredzētajiem produktiem, kurus no Spānijas ievēd Šveicē, ja šādu nodokļu līmenis pazeminās līdz 2 % vai zemāk, un

NOSLĒGT ŠO PROTOKOLU.

1. pants

1. Tiklīdz nodokļu līmenis pazeminās līdz 2 % vai zemāk, pilnībā atliek muitas nodokļu savākšanu, ko, ievērojot Nolīguma papildprotokola 3. pantu, Šveicē piemēro produktiem, kurus ievēd no Spānijas.

2. Šā panta 1. punktu *mutatis mutandis* piemēro konkrētiem muitas nodokļiem, kuru līmenis nepārsniedz procentuālo nodokli 2 % apmērā.

2. pants

Šis protokols ir Nolīguma sastāvdaļa.

3. pants

Šo protokolu katra Līgumslēdzēja puse apstiprina saskaņā ar tās procedūrām. Tas stājas spēkā otrā mēneša pirmajā dienā pēc dienas, kad Līgumslēdzējas puses ir paziņojušas viena otrai, ka šajā sakarā nepieciešamās procedūras ir pabeigtas.

4. pants

Šis protokols ir sastādīts divos eksemplāros dāņu, holandiešu, angļu, franču, vācu, grieķu, itāļu, portugāļu un spāņu valodā, un tā teksts visās šajās valodās ir vienlīdz autentisks.

Hecho en Bruselas, a veinte de marzo de mil novecientos ochenta y nueve.

Udfærdiget i Bruxelles, den tyvende marts nitten hundrede og niogfirs.

Geschehen zu Brüssel am zwanzigsten März neunzehnhundertneunundachtzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι Μαρτίου χίλια εννιακόσια ογδόντα εννέα.

Done at Brussels on the twentieth day of March in the year one thousand nine hundred and eighty-nine.

Fait à Bruxelles, le vingt mars mil neuf cent quatre-vingt-neuf.

Fatto a Bruxelles, addì venti marzo millenovecentottantanove.

Gedaan te Brussel, de twintigste maart negentienhonderd negenentachtig.

Feito em Bruxelas, em vinte de Março de mil novecentos e oitenta e nove.

Por el Consejo de las Comunidades Europeas

For Rådet for De Europæiske Fællesskaber

Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften

Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

For the Council of the European Communities

Pour le Conseil des Communautés européennes

Per il Consiglio delle Comunità europee

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen

Pelo Conselho das Comunidades Europeias



Por la Confederación Suiza

For Schweiz

Für die Schweizerische Eidgenossenschaft

Για την Ελβετική Συνομοσπονδία

For the Swiss Confederation

Pour la Confédération suisse

Per la Confederazione svizzera

Voor de Zwitserse Bondsstaat

Pela Confederação Suíça

